

Markscheme Barème de notation Esquema de calificación

November / Novembre / Noviembre de 2020

Japanese / Japonais / Japonés B

**Standard level – Paper 2 – Listening comprehension
Niveau moyen – Épreuve 2 – Compréhension orale
Nivel Medio – Prueba 2 – Comprensión auditiva**

This markscheme is **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

It is the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.













Ce barème de notation est **confidentiel**. Son usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ce barème de notation est la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Este esquema de calificación es **confidencial** y para uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Es propiedad del Bachillerato Internacional y **no** debe ser reproducido ni distribuido a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut	Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Award 0 – automatically awards zero for a given response			On page comment	
	Tick 1 – automatically awards one point for a given response			Unclear content or language	
	Incorrect point			SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Ellipse that can be expanded			Good Response/Good Point	
	Horizontal wavy line that can be expanded			Caret – indicates omission	
	Highlight tool that can be expanded			Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the **On page comment** annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate's own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the "**On page comment**" annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.

General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the markscheme from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the markscheme and its interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé le barème de notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant le barème de notation et son interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org.

Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado el esquema de calificación de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto al esquema de calificación y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org.

1. For questions where short answers are required, the answer must be clear. Do not award the mark if the answer does not make sense or if the additional information makes the answer ambiguous, incorrect or incomprehensible.
2. Allow spelling mistakes so long as they do not hinder comprehension or do not change the sense of the phrase.
3. For true or false questions, candidates may use a tick or a cross to indicate their intended response but usage must be consistent. If a candidate writes two ticks or two crosses for the same answer award **[0]**. If a candidate answers with a cross and a tick for the same answer, mark the tick and ignore the cross.
4. For questions where the candidate has to write a letter in a box (for example, multiple choice questions), if a candidate has written two answers – one in the box and one outside – only mark the answer inside the box.
5. The total number of marks for the question paper is **[25]**.

1. En ce qui concerne les questions pour lesquelles des réponses brèves sont attendues, la réponse donnée doit être claire. N'attribuez pas de points si la réponse n'a aucun sens ou si les informations supplémentaires qu'elle contient la rendent ambiguë, incorrecte ou incompréhensible.
2. Vous pouvez autoriser les fautes d'orthographe tant qu'elles ne nuisent pas à la compréhension ou qu'elles ne changent pas le sens de la phrase.
3. En ce qui concerne les questions de type vrai ou faux, les candidats peuvent cocher ou marquer d'une croix la réponse de leur choix, mais ils doivent rester cohérents. Si un candidat a utilisé deux coches ou deux croix pour la même réponse, attribuez **[0]**. Si un candidat a répondu par une croix et une coche à la même question, prenez en compte la coche et ignorez la croix.
4. En ce qui concerne les questions pour lesquelles le candidat doit écrire une lettre dans une case (par exemple, dans le cas de questions à choix multiple), s'il a donné deux réponses différentes, l'une à l'intérieur de la case et l'autre en-dehors, ne prenez en compte que la réponse qui se situe dans la case.
5. Le nombre total de points pour l'épreuve d'examen est de **[25]**.

1. Las preguntas que requieran una respuesta corta deben responderse con claridad. No otorgue la puntuación si la respuesta no tiene sentido o si la información adicional hace que la respuesta sea ambigua, incorrecta o incomprensible.
2. Permita errores de ortografía siempre y cuando no dificulten la comprensión ni cambien el sentido de la oración.
3. En las preguntas de verdadero o falso, los alumnos podrán indicar la respuesta elegida con un tic o una cruz, pero el uso de los signos debe ser coherente. Si el alumno marca dos tics o dos cruces en la misma respuesta, otorgue la puntuación **[0]**. Si el alumno responde marcando una cruz y un tic en la misma respuesta, puntúe el tic e ignore la cruz.
4. En las preguntas que requieran escribir una letra en una casilla (por ejemplo, en las preguntas de opción múltiple), si el alumno ha escrito dos respuestas (una dentro de la casilla y la otra fuera), puntúe únicamente la respuesta marcada dentro de la casilla.
5. El número total de puntos asignados al cuestionario de examen es **[25]**.

問題 A

設問		模範解答	許容解答	誤答	点数
1.		机の下			1
2.		雨の水			1
3.		野菜ジュース			1
4.		お皿			1
5.		ラジオ			1
合計					5

問題 B

設問		模範解答	許容解答	誤答	点数
6.		C			1
7.		C			1
8.		A			1
9.		B			1
10.		C			1
11.		B			1
12.		A, C, E, G (順不同、各 1 点)			4
				合計	10

問題 C

設問		模範解答	許容解答	誤答	点数
13.		一つ	定食	おかず	1
14.		900 円	900 / 九百 (円)	0 / 無料	1
15.		掃除		接客/ 料理を運ぶ (お客さんへ出す) / 皿洗い	1
16.		ただ	無料		1
17.		掲示板	掲示板の無料券、コメント		1
18.		B, F, G, I, J (順不同、各 1 点)			5
合計					10

Audio text A – 地震の後、必要な物

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Mr Suzuki	Miss Yamaguchi	
Gender	Male	female	
Age	Senior High School pupil	Senior High School pupil	
Notes			
Scene location and notes	2 Senior High School pupils are talking about what to do after an earthquake.		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0:00-0:10	ナレーター	みんなで、地震センターに勉強に行きました。鈴木君と山口さんが帰りにいっしょに話しています。	
1	0:00-0:03	鈴木	山口さん、地震センターどうだった。	Friends talking in a casual manner.
2	0:03-0:11	山口	地震の後は大変だね。ビデオを見て、勉強になったよね。鈴木君の家では、何か準備をしている？	
3	0:11-0:24	鈴木	地震の後は、よく水がとまるよね。だから、飲み水を机の下に置いているよ。雨の水も集めて、地震の後は、トイレの水に使うよ。	
4	0:24-0:28	山口	雨の水は、洗濯にも使うことができるね。	
5	0:28-0:34	鈴木	僕の家では、ふつうの日も、洗濯はお風呂の水を使っているよ。	
6	0:34-0:37	山口	食べ物はどう？	
7	0:37-0:43	鈴木	カップラーメンを用意しているよ。お湯を入れて 3 分でできるから、便利だよね。	

8	0:43-0:49	山口	地震の後は、電気とガスが止まるでしょ。お湯はどうするの？	
9	0:49-1:03	鈴木	大丈夫。カップラーメンは、水でもできるよ。実験してみたけど、水でもできたよ。30 分かったけれどね。野菜ジュースでも、できるよ。水よりもおいしかったな。	
10	1:03-1:06	山口	へえ、野菜ジュースか。	
11	1:07-1:09		Pause (sound of car going.)	SFX: sound of car passing by (driving at a slowish pace, as if near a school. NOT LIKE A MOTORWAY.) *fade to PAUSE on second play
12	1:10-1:15	山口	今日は、地震センターで、初めて新聞でお皿を作って、古い新聞もいいと思ったよ。	
13	1:15-1:24	鈴木	新聞は便利だよ。寒い時、新聞を体につけてみて。あたたかいよー。	
14	1:24-1:37	山口	そうだね。大きな地震の後は、危険でしょ。だから、私は、家族の写真に、自分の名前と電話番号を書いて、いつもカバンに入れているの。あ、それとチョコレートも。	
15	1:37-1:46	鈴木	ああ、チョコレートは僕もいつも持っているよ。元気が出るよね。それから、ラジオも用意するつもりだよ。	
16	1:46-1:49	山口	スマホがあるから、大丈夫よ。	
17	1:49-1:53	鈴木	いやあスマホだけでは、あんしんできないよ。	
18	1:53-1:59	山口	うーん、そうかなあ。後で、家族といっしょに必要な物を確認してみるね。じゃあ、また。	
19	1:59-2:00	鈴木	バイバイ	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

Audio text B – 「おばあさんへのプレゼント」

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Mr Kazuya Yamada		
Gender	Male		
Age	17-year-old		
Notes	High School Boy		
Scene location and notes	Kazuya talks on You Tube about the gift he gave to his grandmother. Standard Japanese accent		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0.00-0.10	Narrator	高校生のかずや君が、おばあさんにあげたプレゼントについて、話しています。	
1	0.00-0:03			SFX: fun music jingle, as if for a YouTube channel
2	0.03-0.17	Kazuya	こんにちは。今日、僕は、お年寄りに、とってもいいプレゼントを紹介します。 もしこの動画が気に入ったら、「いいね！」ボタンを押してください。では、始めます。	Starts in a lively voice.
3	0.17-0.31		僕のおばあさんは 80 歳で、昔は家族と住んでいました。そのあと、おじいさんと田舎で暮らしていましたが、今は一人暮らしをしています。	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

4	0.31-0.54		<p>前は、僕もよく、おばあさんに電話をしたり、週末に遊びに行ったりしました。</p> <p>おばあさんの家はそんなに遠くないですが、最近受験勉強が忙しくて、それができません。</p> <p>僕の両親も仕事が忙しくて、会いに行けません。</p>	Tone down a little
5	0.54-1.06		<p>最近、おばあさんが元気がないので、心配していました。</p> <p>それで、80歳のお祝いに、「ユニークな時計」をあげました。</p>	
6	1.06-1.19		<p>この時計は、ディスプレイを自分でデザインできます。</p> <p>例えば、目、鼻、口などを付けて、自分の好きな顔にできます。</p> <p>では、付けてみます。</p>	
7	1.19-1.21			<p>SFX: Sounds of clink-clank noise. *fade to PAUSE on second play</p> <p>Studio note: This sound effect is to sound like plastic parts being put together, almost like a Mr. Potatohead. The script is about a clock radio like this one: https://www.youtube.com/watch?v=0sO9Ple-92g</p> <p>So, please create sound effects that sound like plastic or metal objects (eyes, nose, etc.) being put together.</p>
8	1.21-1.22		<p>じゃーん！できました。</p>	Lively voice

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

9	1.22-1.30		この時計は、しゃべるんです。 「こ・ん・に・ち・は」。 人間みたいですよね？	Robot voice ‘こんにちは’ (Note: This voice is coming from the wristwatch, not the voice actor. Please put an effect on the voice to sound like a robot.)
10	1.30-1.54		挨拶だけじゃありません。 男の子の声で「今日はいい日だ！」とか、 「ねむいよ～」とか言います。僕も聞いて笑いました。 もちろん、「ボーン、ボーン、9時です！」と時間も言います。 でも、ときどき、間違えて「あー、ごめん！2分遅れた！」と言います。	
11	1.54-2.06		また、気分が悪い時は、時間も教えません。困りますね～。 でも、気分がいいと、歌を歌ったりします。	Friendly but slightly upset tone ‘困りますね～’.
12	2.06-2.13		おばあさんも「家に子供がいるみたいで、毎日楽しい」と喜んで います。	
13	2.13-2.21		それに、この時計は、大きい電池一つで動くので、お年寄りにも 使いやすいです。	
14	2.21--2.30		みなさんも、お年寄りへのプレゼントにどうですか？ では、また次の動画で会いましょう！	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

Audio text C – 「つながる^{しょくどう} 食堂」

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Reporter	Ms Suzuki	
Gender	Male	Female	
Age	40's	30's	
Notes	Radio/TV reporter	Restaurant Owner	
Scene location and notes	The reporter introduces a unique restaurant located in Tokyo and interviews the restaurant's owner, Ms. Suzuki. Standard Japanese accent		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0.00-0.10		レポーターが、人気のレストランを紹介しています。	
1	0.00-0.13	Reporter	今、私はあさひ通りに来ています。これから、ツイッターで人気の「つながる食堂」のオーナーに話を聞きます。では、中に入ってみましょう。【Doorbell】	At the end of sentences, sound of 'Doorbell' to enter the restaurant.
2	0.13-0.14	Owner	いらっしゃいませ！	Lively tone.
3	0.14-0.17	Reporter	こんにちは。オーナーの鈴木さんですね？	
4	0.17-0.19	Owner	はい、そうです。	
5	0.19-0.22	Reporter	店の特徴を教えてください。	
6	0.22-0.31	Owner	はい、出している料理が定食、ひとつだけなんです。	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

			定食のおかずは毎日変わりますが、いつも 900 円です。	
7	0.31-0.35	Reporter	え？「ただ」って聞きましたけど・・・。	Slightly suspicious tone.
8	0.35-0.54	Owner	そう、ちょっと分かりにくいですけど、料金を払う人もいます。 でも、食べたあと 1 時間、働いたら無料になります。 例えば、お皿を洗ったり、お客さんに料理を運んだりします。 掃除でもいいです。それで、料理が「ただ」になります。	
9	0.54-0.55	Reporter	なるほど！	Convincing tone.
10	0.55-1.10	Owner	でも、料理を食べないで、ボランティアをする人もいます。 1 時間働くと「食事券」がもらえます。自分で使うこともできますが、だれかにあげる人もいます。 その掲示板を見てください。	
11	1.10-1.21	Reporter	うわー、いろんなメッセージ、あ、食事券も貼ってありますね。 なるほど、「つながる食堂」、掲示板を通して、人と人がつながるんですね。	Surprised tone.
12	1.21-1.28	Owner	はい、そうです。【Doorbell】 あ、お客さんが来たので、ちょっと待ってくださいね。いらっしやいませ～！	Sound of 'Doorbell' to enter the restaurant. Lively but busy tone. *PAUSE for 5 seconds on second play through, after speech (いらっしやいませ～！) following the doorbell sound, not immediately after the doorbell.

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

13	1.28-1.31	Owner	あ、失礼しました。	
14	1.31-1.41	Reporter	あのう、ちょっと聞きにくい質問ですが、ビジネスは大丈夫ですか？無料で料理を出していたら、赤字じゃないですか？	Slightly hesitating tone.
15	1.41-2.10	Owner	ふふふ。もちろん、料理の材料も買いますし、ここもお金を払って借りています。 でも、赤字じゃないですよ。レストランの経営で、一番お金がかかるのは、人件費、つまり、ウェイターやウェイトレスに払うお金です。でも、ここでは、そのお金はかかりませんし、料理を作るのは私ですから。	Giggling sound.
16	2.10-2.11	Reporter	なるほど～。	Convincing tone.
17	2.11-2.52	Owner	それに、最近、高校生がインスタグラムやツイッターで、この食堂を知って、放課後、食べに来ます。 最初は、食べるだけでしたが、今は、ボランティアをする高校生も増えてきました。そして「食事券」を掲示板に貼っていきます。 また、高校生たちはお客さんに話しかけて、仲良くなっています。 彼らの学校は、アルバイト禁止ですが、校長先生は「コミュニケーション・スキルがついて、とてもいい」と話しています。 若い人が町の人とつながるのは嬉しいですね。	
18	2.52- 3.00	Reporter	それはいいですね。では今日は、お時間、ありがとうございました。	Lively tone.